Art. 49. L'article 7 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 7. Chaque service distinct d'eau fait l'objet d'un compte séparé dans la comptabilité sociale. Ce compte particulier des résultats comporte, outre les propres frais et revenus du service d'eau concerné, en dépenses, la quote-part de ce service dans les frais généraux de la Société.

Les statuts devront prévoir :

- 1° la constitution de comptes de réserve communs à tous les services d'eau de la Société;
- 2° la constitution, pour chaque service d'eau, de propres comptes séparés de réserve;
- 3° un règlement relatif au droit au dividende des parts liées aux différents services d'eau. »
- Art. 50. Les deux premières phrases de l'article 8 du même décret sont remplacées par la phrase suivante :
- « Les statuts fixent le mode dont il est procédé à la définition et à l'affectation du résultat de la Société. »
- Art. 51. La première phrase de l'article 9 du même décret est remplacé par :
- « La Société peut contracter des emprunts ou émettre des lettres de créance. »
- Art. 52. L'article 10 du même décret est abrogé.
- **Art. 53.** A l'article 15 du même décret, les mots "service de distribution d'eau" sont remplacés par les mots "le service d'eau créé par la Société".
- **Art. 54.** Le capital social de la "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening", telle que crée par le décret du 28 juin 1983 portant création de l'organisme "Société flamande de Distribution d'Eau" (la Société), est diminué de droit et sans qu'une décision d'un de ses organes ou qu'une modification de ses statuts soient exigées, de 85.000.000,00 euros, montant à concurrence duquel une subvention de la Région flamande au capital est exprimée dans les comptes de la Société.

La Société adapte ses statuts en temps voulu afin d'y exprimer la modification de sa structure de capital et afin de les conformer aux conséquences de la modification de sa structure de capital.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge.

Bruxelles, le 19 mai 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

Notes

(1) Session 2005-2006.

Documents. — Projet de décret : 745, n° 1. — Amendement : 745, n° 2. — Rapport de la Commission Travaux publics, Mobilité et Energie : 745, n° 3. — Articles du chapitre III adoptés en première lecture la Commission Travaux publics, Mobilité et Energie : 745, n° 3. — Articles du chapitre III adoptés en première lecture la Commission Travaux publics, Mobilité et Energie : 745, n° 4. Amendements : 745 – N°s 5 et 6. — Rapport complémentaire de la Commission Travaux publics, Mobilité et Energie : 745, n° 7. — Amendements : 745, n° 8. — Rapport de la Commission Environnement et Nature, Agriculture, Pêche et Politique rurale, Aménagement du Territoire et Patrimoine immobilier : 745, n° 9. Texte adopté par les commissions : 745, n° 10. — Amendements : 745, n° 11. — Texte adopté en séance plénière : 745, n° 12.

Annales. — Discussion et adoption : séances du 10 mai 2006.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2006 — 2384

[C - 2006/31293]

4 MEI 2006. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het model van de oproepingsbrieven voor de gemeenteraadsverkiezingen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, vastgesteld bij ordonnantie van 16 februari 2006 tot wijziging van de gemeentekieswet, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot vaststelling van het model van de oproepingsbrieven voor de verkiezingen van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de volgende verkiezingen plaatsvinden op 8 oktober 2006 en dat de gemeentebesturen tijdig en ten laatste vijftien dagen vóór de verkiezingen een oproepingsbrief naar iedere kiezer moeten zenden; dat het bijgevolg noodzakelijk is dat de modellen van de oproepingsbrieven zonder verwijl in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt zodat de gemeenten zich tijdig kunnen organiseren;

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2006 — 2384

[C - 2006/31293]

4 MAI 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant le modèle des lettres de convocation pour les élections communales

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code électoral communal bruxellois, institué par l'ordonnance du 16 février 2006 modifiant la loi électorale communale, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté royal du 12 août 2000 déterminant le modèle des lettres de convocation pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale;

Vu l'urgence motivée par le fait que les prochaines elections auront lieu le 8 octobre 2006 et que les administrations communales doivent envoyer une lettre de convocation à chaque électeur en temps utile et au plus tard quinze jours avant les élections; qu'il est par conséquent nécessaire que les modèles des lettres de convocation soient publiés sans délai au *Moniteur belge* de manière à ce que les communes puissent s'organiser suffisamment tôt;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Besluit:

- **Artikel 1.** Voor de vernieuwing van de gemeenteraden in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden de oproepingsbrieven opgesteld overeenkomstig het in bijlage 1 vastgestelde model.
- **Art. 2.** In de gevallen van buitengewone verkiezing van een gemeenteraad worden de oproepingsbrieven opgesteld overeenkomstig het in bijlage 2 vastgestelde model.
- Art. 3. De keerzijde van de oproepingsbrieven vermeldt de tekst van de onderrichtingen voor de kiezers zoals bepaald bij ministerieel besluit van 4 mei 2006 tot vaststelling van het model van de onderrichtingen voor de kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen, alsook de tekst van artikel 42bis, §§ 1 tot 4, van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek.

Deze teksten dienen volledig en duidelijk leesbaar voor de kiezers te worden vermeld.

- Art. 4. Het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot vaststelling van het model van de oproepingsbrieven voor de verkiezingen van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, wordt opgeheven inzoverre dit besluit bepalingen bevat omtrent gemeenteraadsverkieziengen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.
- **Art. 5.** De Minister belast met Plaatselijke Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 mei 2006.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Sur la proposition du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Arrête:

- **Article 1^{er}.** Pour le renouvellement des conseils communaux dans les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les lettres de convocation sont établies conformément au modèle établi par l'annexe 1^{er}.
- **Art. 2.** En cas d'élection extraordinaire d'un conseil communal, les lettres de convocation sont établies conformément au modèle établi par l'annexe?
- **Art. 3.** Au verso des lettres de convocation sont mentionnés le texte des instructions pour l'électeur telles qu'établies par l'arrêté ministériel du 4 mai 2006 déterminant le modèle des instructions pour l'électeur pour les élections communales, ainsi que le texte de l'article 42*bis*, §§ 1^{er} à 4, du Code électoral communal bruxellois.

Ces textes doivent être apposés de manière intégrale et bien lisible pour l'électeur.

- Art. 4. L'arrêté royal du 12 août 2000 déterminant le modèle des lettres de convocation pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale est abrogé en tant qu'il contient des dispositions relatives aux élections communales dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.
- **Art. 5.** Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 mai 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

BIJLAGE 1: Model van de te gebruiken oproepingsbrief voor de gemeenteraadsverkiezingen.

NMBS-code: 098

Organismenummer: 099929 Vorderingsnummer: E000001

DE STEMMING IS VERPLICHT	POSTNR. – GEMEENTE/STAD		ADM. ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD
VERKIEZING VANVOOR DE VERNIEUWING VAN DE GEMEENTERAAD. KIESWET OPROEPINGSBRIEF			
Nr. kieslijst:		NAAM, VOORNAMEN, GESLACHT (1) EN, IN VOORKOMEND GEVAL, NAAM VAN DE ECHTGENOOT OF ECHTGENOTE HOOFDVERBLIJFPLAATS MET VOLLEDIG ADRES	
gemeenteraadsleden (2).			
Lokaal:	Stemb	Stembureau nr. :	
Adres:			

Namens het College van burgemeester en schepenen:

De secretaris, De burgemeester,

N.B. :

- 1. De kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente wonen waar zij als kiezer zijn ingeschreven, hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten onder de voorwaarden bepaald door de Regering.
- 2. Vanaf de eenendertigste dag volgend op de dag van de verkiezingen, kunnen de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en die van de kiescampagne van de lijst op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van BRUSSEL, gedurende vijftien dagen, door alle kiezers van de gemeente, op voorlegging van hun oproepingsbrief voor de verkiezing, worden geraadpleegd.

Weer te geven op de keerzijde van de oproepingsbrief:

- de onderrichtingen voor de kiezer, zoals bepaald bij ministerieel besluit van ...;
- de tekst van artikel 42bis, §§ 1 tot 4, van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek.

Nota's

- (1) De naam laten voorafgaan door «M.» voor een mannelijke kiezer en «Mevr.» voor een vrouwelijke kiezer.
- (2) Het aantal te kiezen leden vermelden

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 mei 2006 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en de reisvergoeding van de leden van de kiesbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Mevr. E. HUYTEBROECK

BIJLAGE 2: Model van de te gebruiken oproepingsbrief voor de buitengewone verkiezing van een gemeenteraad.

NMBS-code: 098

Organismenummer: 099929 Vorderingsnummer: E000001

DE STEMMING	POSTNR	ADMINISTRATIEF
IS VERPLICHT	GEMEENTE/STAD	ARRONDISSEMENT
		BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERKIEZING VANVOO	DR DE VERNIEUWING VAN DE GEMEENTERAAD.
KIESWET	
OPROEPINGSBRIEF	
Nr. kieslijst:	
Gelieve U ZONDAG tussen 8 uur en 16 uur, voorzien van deze oproepingsbrief en van uw identiteitskaart, te begeven naar het hieronder aangewezen lokaal waar uw stembureau zich bevindt, voor de verkiezing	NAAM, VOORNAMEN, GESLACHT (1) EN, IN VOORKOMEND GEVAL, NAAM VAN DE ECHTGENOOT OF ECHTGENOTE HOOFDVERBLIJFPLAATS MET VOLLEDIG ADRES
gemeenteraadsleden (2)	
Lokaal:	Stembureau nr. :
Adres:	
Namens De secretaris,	s het College van burgemeester en schepenen : De burgemeester,
en die van de kiescampagne van de lijst op de griffie van de i	ezingen, kunnen de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat rechtbank van eerste aanleg binnen het ambtsgebied waarvan de gemeente is gemeente, op voorlegging van hun oproepingsbrief voor de verkiezing,
Weer te geven op de keerzijde van de oproepingsb - de onderrichtingen voor de kiezer, zoals bepaald - de tekst van artikel 42bis, §§ 1 tot 4, van het Bru	l bij ministerieel besluit van;
	Nota's
(1) De naam laten voorafgaan door «M.» voor een mannelijk (2) Het aantal te kiezen leden vermelden.	ke kiezer en «Mevr.» voor een vrouwelijke kiezer.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 mei 2006 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en de reisvergoeding van de leden van de kiesbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Mevr. E. HUYTEBROECK ANNEXE 1 : Modèle de lettre de convocation à utiliser pour les élections communales.

CODE SNCB: 098

Numéro d'organisme : 099929 Numéro du réquisitoire : E000001

LE VOTE EST OBLIGATOIRE	N° POSTAL - COMMUNE de / VILLE de	ARRONDISSEMENT ADM. de BRUXELLES-CAPITALE	
ELECTION DU	POUR LE RENOUVELLEMENT D	U CONSEIL COMMUNAL.	
LOI ELECTORALE LETTRE DE CONVOCATION			
N° liste électorale :			
Nous vous prions de vous rendre le DIMANCHEentre 8 heures et 16 heures, munie(e) de la présente lettre de convocation et de votre carte d'identité, dans le local indiqué où se trouve votre bureau de vote pour procéder à l'élection de :		NOM, PRENOMS, SEXE (1) ET, LE CAS ECHEANT, NOM DU CONJOINT OU DE LA CONJOINTE RESIDENCE PRINCIPALE ET ADRESSE COMPLETE	
conseillers communaux (2)			
Local:	Bureau de vote	Bureau de vote n°:	
Adresse:			
	Pour le Collège des bourgmestre	e et échevins:	
Le secrétaire,		Le bourgm	

N.B.

- 1. Les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune ou` ils sont inscrits comme électeur, ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement aux conditions fixées par le Gouvernement.
- 2. A partir du trente et unième jour qui suit la date des élections, les déclarations des dépenses électorales de chaque candidat et celle afférente à la campagne électorale de la liste peuvent être consultées au greffe du tribunal de première instance de BRUXELLES, pendant quinze jours, par tous les électeurs de la commune, sur présentation de leur convocation au scrutin.

A reproduire au verso de la convocation :

- les instructions pour l'électeur, telles que fixées par l'arrêté ministériel du ...;
- le texte de l'article 42bis, §§ 1er a' 4, du Code électoral communal bruxellois.

Notes

- (1) Faire précéder le nom de «M.» pour un électeur masculin et de «Mme» pour un électeur féminin.
- (2) Indiquer le nombre de membres à élire.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du.4 mai 2006 fixant le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux pour les élections communales.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

ANNEXE 2: Modèle de lettre de convocation à utiliser pour l'élection extraordinaire d'un conseil communal.

CODE SNCB: 098

Numéro d'organisme : 099929 Numéro du réquisitoire : E000001

LE VOTE EST OBLIGATOIRE	N° POSTAL - COMMUNE de / VILLE de	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE
----------------------------	---	--

ELECTION DU POUR LE RENOUVELLEMENT DU CONSEIL COMMUNAL.

LOI ELECTORALE		
LETTRE DE CONVOCATION		
N° liste électorale :		
Nous vous prions de vous rendre le DIMANCHEentre 8 heures et 16 heures, munie(e) de la présente lettre de convocation et de votre carte d'identité, dans le local indiqué où se trouve votre bureau de vote pour procéder à l'élection de :		NOM, PRENOMS, SEXE (1) ET, LE CAS ECHEANT, NOM DU CONJOINT OU DE LA CONJOINTE RESIDENCE PRINCIPALE ET ADRESSE COMPLETE
	Ι	
Local:	Bureau de vote n°:	
Adresse:		
Pour le Collèg	ge des bourgm	estre et échevins:
Le secrétaire,		Le bourgmestre,
N.B. : A partir du trente et unième jour qui suit la date des élection afférente à la campagne électorale de la liste peuvent être co situe la commune, pendant quinze jours, par tous les électeu	nsultées au gi	reffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel se
	is de la comin	tune, sur presentation de reur convocation au sertum.
A reproduire au verso de la convocation : - les instructions pour l'électeur telles que fixées - le texte de l'article 42bis, §§ ler a' 4, du Code éle		
	Notes	
(1) Faire précéder le nom de «M.» pour un électeur masculir	n et de «Mme	» pour un électeur féminin.

(2) Indiquer le nombre de membres à élire.

(2) marquer le nombre de membres à enre.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du.4 mai 2006 fixant le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux pour les élections communales.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,